Irrigating Handpiece 21 Gauge 0.4mm - ET4750 121

en

REPROCESSING INSTRUCTIONS

GENERAL COMMENTS

The following instructions have been validated by Bausch + Lomb as being CAPABLE of preparing medical devices for use. It is your responsibility to ensure the reprocessing is performed correctly (including using appropriately validated cleaning equipment, materials and personnel in the facility to achieve the desired results. This requires validation and routine monitoring and control.

Likewise, any deviation by the processor from the instructions provided should be properly evaluated for effectiveness and potential adverse consequences. All cleaning and disinfection processes require validation at the point of use. These effectiveness will depend on many factors, and it is only possible to provide general guidance on proper device cleaning and disinfection.

Products, unless stated otherwise, are supplied from Bausch + Lomb in a non-sterile state and are not to be used without being cleaned, disinfected and sterilized.

These instructions are intended for use only by persons with the required knowledge and training. Cleaning and disinfecting processing equipment should be qualified and validated to ensure suitability for its intended purpose.

WARNINGS

- Do not soak instruments in solutions containing chlorine or chlorides as these may cause corrosion and damage the instrument.
- Do not process microsurgical instruments in an automated washer unless it has a delicate cycle.
- Do not process powered instruments in an ultrasonic cleaner.
- Do not process single-use instruments.
- Flash sterilization processing should be reserved for emergency reprocessing only and should not be employed for routine sterilization processing. Flash sterilization processing of implantable devices is not recommended.
- Long narrow cannulations and blind holes require particular attention during cleaning.
- Do not use this procedure for diamond knives.

LIMITATIONS IN REPROCESSING

Reprocessing according to the instructions provided below should not adversely affect the functionality of instruments. The useful life of the instrument is determined by wear and damage during use.

INSTRUCTIONS

Point of Use

- Following use, the instrument should be cleaned of excess soil using a disposable cloth/paper wipe as soon as possible.
- The instrument should be kept moist to prevent soil from drying on the instrument.

WARNING: Do not soak instruments in solutions containing chlorine or chlorides as these may cause corrosion and damage the instrument.

WARNING: Single-use instruments should not be reprocessed.

Containment and Transportation

- The instruments should be reprocessed as soon as possible.
- The instrument should be placed in a suitable container to protect personnel from contamination during transport to the decontamination area.

Preparation for Decontamination and Cleaning

Universal precautions should be followed including the use of suitable personal protective equipment (gloves, face shield, gown etc.) according to your institution's policies.

Automated Cleaning and Thermal Disinfection

WARNING: Do not process microsurgical instruments in an automated washer unless it has a delicate cycle.

1. Follow the instructions of the washer manufacturer.
2. Use only neutral pH cleaning solutions.
3. If gross soiling is evident on the instrument, manual pre-cleaning with a neutral pH cleaning solution may be necessary.
4. Ensure that any hinged instruments are open and that instruments with lumens can drain effectively. Where the washer has provision, use accessories, these should be employed for lumened instruments.
5. Place the instruments in suitable carriers such that they are not subject to excessive movement or contact with other instruments.
6. Process the instrument according to the conditions indicated below. The cleaning times and conditions may be adjusted based on the amount of soiling present on the instrument. The following conditions were validated using a neutral pH detergent (Getinge Neutrasept) and a severe organic soil challenge (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Phase	Time	Temperature
Pre-Wash	3 minutes	30°C (86°F)
Wash*	10 minutes	40°C (104°F)
Wash*	10 minutes	30°C (86°F)
Rinse	3 minutes	30°C (86°F)
Heated Final Rinse	50 minutes at 93°C (176°F) or 10 minutes at 90°C (194°F)	
Drying	By observation – Do not exceed 110°C (230°F)*	

*Neutral pH detergent: Adjust concentration according to the detergent manufacturer's directions regarding soiling and the extent of instrument soiling.

Minimum exposure conditions for thermal disinfection.

7. To clean the lumens of instruments with lumens, the efficacy of drying will vary based on the equipment and the nature and volume of the load being processed. Therefore, the drying parameters may need to be adjusted.

Inspection, Maintenance and Testing

- Inspect instruments for damage, corrosion and debris.
- Damaged instruments should be removed from service and returned to the manufacturer for repair or replacement.
- Lubricate hinged instruments with a water soluble lubricant.

Packaging

Package the instrument in a suitable sterilization pouch, Central Supply (CSR) wrap or tray.

Sterilization

Unless otherwise indicated in the directions for Use provided with the specific instrument, instruments and instrument trays may be sterilized by the following validated steam sterilization methods:

- Pre-vacuum High Temperature Autoclave: 132°C (270°F) for 4 minutes; wrapped.
- Standard Gravity Autoclave: 121°C (250°F) for 30 minutes; wrapped.
- High Speed (Flash) Autoclave: 132°C (270°F) for 3 minutes; unwrapped but covered.

WARNING: Instruments processed in a wrapped instrument tray should be placed within the tray in a manner that allows steam to penetrate the wrapping material. Do not pile instruments on top of each other as this may block steam penetration and condensate drainage. Do not overload the tray. Heavily loaded instrument trays should be processed by high temperature pre-vacuum steam sterilization.

WARNING: Flash (Immediate Use Steam) processing should not be employed for routine or emergency reprocessing only and should not be employed for routine processing of the instrument. Instruments processed by flash should be used immediately and not processed individually or in trays specifically designed for use with flash sterilization.

WARNING: Do not sterilize items cleaned in Getinge Neutrasept as this will damage the instrument. See AAMI/ANSI ST79, current revision, and your institution's policies for restrictions regarding the use of flash sterilization.

WARNING: Single-use instruments should not be reprocessed.

WARNING: The instrument and/or instrument tray should be processed through a complete sterilization drying cycle as residual moisture from autoclaves can promote microbial growth.

WARNING: Although instruments have been validated for Type 1 Gravity, 30 Minute Full Cycle, the user must ensure that it using a sterilization tray, that instruments are dried to the extent which could cause damage by drying.

WARNING: Do not exceed Tip Drying Temperature of 110°C (230°F) for (5) times or less. Silicone Tubing Tip Protectors should never be sterilized.

WARNING: Do not use flash sterilization under any conditions only.

Storage

Following sterilization processing, packaged instruments may be stored in a clean area free of temperature and humidity extremes in accordance with your institution's policies.

ADDITIONAL INFORMATION

- For additional information regarding the reprocessing of instruments and information regarding the reprocessing of diamond knives and other specialty instruments, see http://www.storz.com/instrument-care
- For information on cleaning powered instruments, consult the Instrument Owner's Manual.
- For additional information regarding the reprocessing of ophthalmic instruments, see: ASCRS/ASOA Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J Cataract Refract Surg. 2007;33(6):1095-1100. ANSI/AAMI ST79, current revision, comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance.

Manufactured by:
Bausch & Lomb Incorporated
499 Sawmigo Ct,
Manchester, MO 63011 USA

ST200 is a trademark of Bausch & Lomb Incorporated or its affiliates.
All other product/brand names are trademarks of their respective owners.
© 2022 Bausch & Lomb Incorporated or its affiliates
All rights reserved.
0390(5481)-40227301
Rev. 2022-10

bg

ИНСТРУКЦИИ ЗА ТОВАРЕНЕ ОБРАБОТКА

ОБЩИ КОМЕНТАРИ

Следните инструкции са валидирани от Bausch + Lomb като СПОСОБНИ да подготвят медицинските изделия за повторна употреба. Отговорност е на извършващия обработката и да гарантира, че е изпълнена правилно (включително използване на подходящо валидирано почистващо оборудване, материали и персонал в съоръжението) за постигане на желаните резултати. Това изисква валидиране и рутинно наблюдение и контрол.

По същия начин всяко отклонение от предоставените инструкции от страна на обработващия трябва да бъде оценено по подходящ начин за ефективност и потенциални неблагоприятни последици. Всички процеси на почистване и дезинфекция изискват валидиране на място на използване. Тази ефективност ще зависи от много фактори и е възможно само да се предостави общо насоки относно правилното почистване и дезинфекция на устройството.

Продуктите, освен ако не е посочено друго, се доставят от Bausch + Lomb в нестерилно състояние и не трябва да се използват без да бъдат почистени, дезинфекцирани и стерилизирани.

Инструкциите са предназначени за използване само от лица с необходимите знания и обучение.

Почистващото и дезинфекциращото оборудване за обработка трябва да бъде квалифицирано и валидирано, за да се гарантира, че е подходящо за предназначението.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не накисвайте инструментите в разтвори, съдържащи хлор или хлориди, тъй като те могат да предизвикат корозия и да повредят инструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте микрохирургични инструменти в автоматична перална машина, освен ако няма деликатен цикъл.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте захранвани инструменти в ултразвукова почистваща машина.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте инструменти за еднократна употреба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Обработката чрез бързо (мигновено) стерилизиране трябва да се запазва само за спешна обработка и не трябва да се използва за рутинна стерилизираща обработка. Обработката чрез бързо (мигновено) стерилизиране на имплантируеми устройства не се препоръчва.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Дългите тесни канюлации и сляпите отвори изискват особено внимание по време на почистване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не използвайте тази процедура за диамантени ножове.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПОВТОРНАТА ОБРАБОТКА

Повторната обработка съгласно предоставените по-долу инструкции трябва да има неблагоприятно въздействие върху функционалността на инструментите. Полезният живот на инструмента е определен от износването и повредата по време на употреба.

ИНСТРУКЦИИ

Място на използване

- След употреба инструментът трябва да се почисти от излишното замърсяване чрез използване с еднократна кърпа/хартия за почистване колкото се може по-скоро.
- Инструментът трябва да се държи влажен, за да се предотврати изсушаването на замърсяването върху инструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не накисвайте инструментите в разтвори, съдържащи хлор или хлориди, тъй като те могат да причинят корозия и да повредят инструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментите за еднократна употреба не трябва да се обработват повторно.

Съдържание и транспорт

- Инструментите трябва да бъдат обработени възможно най-скоро.
- Инструментите трябва да бъдат поставени в подходящ контейнер, за да бъде предпазен персоналът от замърсяване по време на транспортирането до зоната за обеззаразяване.

Подготовка за обеззаразяване и почистване

Трябва да се спазват универсалните предпазни мерки, включително използването на подходящи лични предпазни средства (ръкавици, маска за лице, престилка и т.н.) съобразно с политиките в болницата ви.

Автоматизирано почистване и термична дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте микрохирургични инструменти в автоматична перална машина, освен ако няма деликатен цикъл.

1. Следвайте инструкциите на производителя на миялната машина.
2. Използвайте само почистващи разтвори с неутрално pH.
3. Ако по инструмента е забелязано силно замърсяване, може да е необходимо ръчно предварително почистване с почистващ разтвор с неутрално pH.
4. Уверете се, че всички шарнирни инструменти са отворени и че инструментите с луменни могат да се отцеждат ефективно. Когато пералната машина разполага с такива, трябва да се използват аксесоари за инструменти с луменни.
5. Поставете инструментите в подходящи носители, така че да не са подложени на прекомерно движение или контакт с други инструменти.
6. Обработете инструмента в съответствие с условията, посочени по-долу. Времената и условията на почистване могат да се коригират въз основа на количеството замърсяване, налично върху инструмента. Следните условия са валидирани с помощта на детергент с неутрално pH (Getinge Neutrasept) и тест за значително органично замърсяване (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Фаза	Време	Температура
Предварително изплакване	3 минути	30°C (86°F)
Измиване*	10 минути	40°C (104°F)
Измиване*	10 минути	30°C (86°F)
Изплакване	3 минути	30°C (86°F)
Загрято окончателно изплакване	50 минути при 93°C (176°F) или 10 минути при 90°C (194°F)	
Сушене	*Чрез наблюдение – Не превишавайте 110°C (230°F)*	

*Детергент с неутрално pH: Регулирайте концентрацията според указанията на производителя на детергента, отнасящи се до замърсяването и степента на замърсяване на инструмента.

Минимални условия на експозиция за термична дезинфекция.

7. Тъй като почистването чрез всмукване самостоятелно не е ефективно, ефективността на сушенето ще варира в зависимост от оборудването, както и от естеството и обема на зареденото, което е обработено. Следователно параметрите на сушене трябва да се коригират чрез добавяне на сушене.

Проверка, поддръжка и тестване

- Проверете инструментите за повреди, корозия и замърсявания.
- Повредените инструменти трябва да бъдат премахнати от експлоатация и върнати на производителя за ремонт или подмяна.
- Смазвайте инструментите с панти с разтворим в вода смазочен материал.

Опаковане

Поставете инструмента в подходящ стерилизационен плик, Central Supply (CSR) опаковка или тава.

Стерилизация

Освен ако не е посочено друго в Инструкциите за употреба, предоставени с конкретния инструмент, инструментите и инструментните тави могат да бъдат стерилизирани чрез следните валидирани методи за парна стерилизация:

- Автоклав за висока температура с предварително вакуумиране: 132°C (270°F) за 4 минути; опакован.
- Стандартен гравитационен автоклав: 121°C (250°F) за 30 минути; опакован.
- Високоскоростен (бърз) автоклав: 132°C (270°F) за 3 минути; разопакован, но покрит.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментите, обработени в опакована тава за инструменти, трябва да бъдат поставени в тавата по начин, който позволява на парата да проникне в опаковъчния материал. Не трупайте инструментите един върху друг, тъй като това може да блокира проникването на пара и отводняването на кондензата. Не претоварвайте тавата. Силно натоварените тави за инструменти трябва да се обработват чрез парна стерилизация с предварително вакуумиране при висока температура.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Бързата (незабавна употреба) обработка не трябва да се използва само за спешна обработка или за рутинна обработка и не трябва да се използва за рутинна обработка на инструмента. Инструментите, обработени чрез бързо стерилизиране, трябва да се използват незабавно и не трябва да се обработват поотделно или в тави, специално проектирани за използване с бързо стерилизиране. Не стерилизирайте елементи, почистени в Getinge Neutrasept, тъй като това ще повреди инструмента. Вижте AAMI/ANSI ST79, текуща версия, и политиките на вашата институция за ограниченията относно използването на бързо стерилизиране.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментите за еднократна употреба не трябва да се обработват повторно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментът и/или тавата за инструменти трябва да бъдат обработени чрез пълен цикъл на сушене при стерилизация, тъй като остатъчната влага от автоклавите може да насърчи растежа на микроорганизми.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Въпреки че инструментите са валидирани за тип 1/270°F, 30-минутен цикъл, потребителят трябва да използва тава за стерилизация, потвърдете, че тавата се суши до степен, която може да причини повреда при изсушаване, и че инструментите се изсушават до степен, която предотвратява повреда при изсушаване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не превишавайте температурата на изсушаване чрез потапяне от 110°C (230°F) за (5) пъти или по-малко. Силиконовите предпазители за тръбички за потапяне никога не трябва да се стерилизират.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Единственото изключение трябва да е стерилизацията при условия на предварително вакуумиране.

Съхранение

След стерилизация, опакованите инструменти може да се съхраняват в чиста област, свободна от екстремни температури и влажност, в съответствие с политиките на вашата институция.

ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

За допълнителна информация относно обработката на инструменти и информация относно обработката на диамантени ножове и други специални инструменти, вижте инструкциите на уебсайта http://www.storz.com/instrument-care

За информация относно почистването на инструменти с мощност, вижте ръководството за собственика на инструмента.

За допълнителна информация относно обработката на офталмологични инструменти вижте:

ASCRS/ASOA Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.

ANSI/AAMI ST79, текуща версия, специфичен ръководство за стерилизация с пара и осигуряване на стерилността.

Произведено от:
Bausch & Lomb Incorporated
499 Sawmigo Ct,
Манчестър, МО 63011 САЩ

ST200 е търговска марка на Bausch + Lomb Incorporated или на дъщерните ѝ дружества.
Всички останали търговски марки принадлежат на съответните им собственици.
© 2022 Bausch + Lomb Incorporated или дъщерните ѝ дружества
Всички права запазени.
0390(5481)-40227301
Ред. 2022-10

cs

POKYNY PRO ZPRACOVÁNÍ K OPĚTOVNÉMU POUŽITÍ

OBECNÉ POZNÁMKY

Následující pokyny byly validovány společností Bausch + Lomb jako VHODNÉ pro přípravu zdravotnických prostředků k použití. Je vaší odpovědností zajistit, že zpracování bude provedeno správně (včetně použití vhodně validovaného čisticího zařízení, materiálů a zaměstnanců ve zdravotnickém zařízení) tak, aby bylo dosaženo požadovaných výsledků. Vyžaduje to validaci a rutinní monitorování a kontrolu.

Každé zjištěné odchýlení od předepsaných pokynů ze strany zpracovatele by mělo být náležitě zhodnoceno z hlediska účinnosti a potenciálních nepříznivých následků. Všechny procesy čištění a dezinfekce musí být ověřeny v místě použití. Účinnost bude záviset na mnoha faktorech a je tedy možno poskytnout pouze obecné pokyny ke správnému čištění a dezinfekci zařízení.

Produkty, pokud není uvedeno jinak, jsou dodávány společností Bausch + Lomb v nesterilním stavu a nesmí být použity bez vyčištění, dezinfekce a sterilizace.

Tyto pokyny jsou určeny pouze pro osoby s požadovanými znalostmi a školeními v oblasti. Čisticí a dezinfekční musí být určené k použití k danému účelu a validované, aby bylo zajištěno vhodné pro zamýšlený účel.

UPOZORNĚNÍ

- Nenamáčejte nástroje do roztoků obsahujících chlor či chloridy, protože by mohlo dojít ke korozi a poškození nástroje.
- Nezpracovávejte mikrochirurgické nástroje v automatické myčce, pokud nemá program pro jemné praní.
- Poháněné nástroje nezpracovávejte v ultrazvukové čističce.
- Nezpracovávejte jednorázové nástroje.
- Zpracování bleskovou sterilizací by mělo být použito pouze při mimořádném zpracování a nemělo by být používáno pro běžné zpracování sterilizací. Zpracování implantabilních zařízení je nutno použít okamžitě a nezmyl bylo opakovaně použito nebo sterilizováno. Nesterilizujte položky, které byly čištěny v Getinge Neutrasept, a nevložte je do sterilizátoru. Viz AAMI/ANSI ST79, aktuální revize, a pokyny vaší instituce ohledně omezení pro použití bleskové sterilizace.

UPOZORNĚNÍ: Jednorázové nástroje by neměly být znovu zpracovány.

UPOZORNĚNÍ: Nástroj a/nebo tác na nástroje by měly být sterilizovány nanejvýš jedním kompletním sušicím cyklem, protože zbytková vlhkost z autoklávu by mohla podpořit růst mikroorganismů.

UPOZORNĚNÍ: Přestože byly přístroje validovány pro jednu 30minutovou cyklus cirkulace v gravitačním obvodu typu 1 při 121 °C, musí uživatel ujistit, že se používá sterilizační tác, že přístroje se suší do takové míry, že by mohly být poškozeny, a že se sušení provádí do takové míry, že by mohlo dojít k poškození sušením.

UPOZORNĚNÍ: Nepřekračujte teplotu sušení 110 °C (230 °F) pro (5) nebo méně cyklů. Zaštity na silikonové hadičky by nikdy neměly být sterilizovány.

UPOZORNĚNÍ: Za žádných okolností nepoužívejte sterilizaci blesk.

PÉČE O NÁSTROJE

Zahrnuje dále uvedené pokyny pro čištění, dezinfekci a sterilizaci nástrojů.

Místo použití

- Po použití by měl být nástroj co nejdříve očištěn od nadměrného znečištění pomocí jednorázového hadříku / papírového ubrousku.
- Nástroj by měl být udržován vlhký, aby se zabránilo usušení znečištění na nástroji.

UPOZORNĚNÍ: Nenamáčejte nástroje v roztocích obsahujících chlor či chloridy, protože by mohlo dojít ke korozi a poškození nástroje.

UPOZORNĚNÍ: Nepoužívané jednorázové nástroje se znovu se nesmí opakovaně použít.

Spremnici i prijevoz

- Instrumente postavite odmah nakon upotrebe.
- Instrumente je potrebno vlažiti u prikladnom spremniku kako biste spriječili sušenje onečišćenja na instrumentu.

UPOZORNENJE: Nemojte namakati instrumente u otopinama koje sadržavaju klor ili kloride jer mogu uzrokovati korozije i oštetiti instrumente.

UPOZORNENJE: Instrumenti za jednokratnu upotrebu ne smiju se ponovno obrađivati.

Spremnici i prijevoz

- Instrumente postavite odmah nakon upotrebe.
- Instrumente je potrebno vlažiti u prikladnom spremniku kako biste spriječili sušenje onečišćenja na instrumentu.

Priprema za dekontaminaciju i čišćenje

Potrebno je pridržavati se univerzalnih mjera opreza, uključujući upotrebu odgovarajuće osobne zaštitne opreme (rukavice, zaštita za lice, pregača itd.) u skladu s pravilima vaše ustanove.

Automatizirano čišćenje i toplinska dezinfekcija

UPOZORENJE: Nemojte obrađivati mikrokirurške instrumente u automatiziranoj perilici osim ako ima osjetljiv ciklus.

1. Slijedite upute proizvođača perilice.
2. Koristite samo otopine za čišćenje neutralne ekipine za čišćenje.
3. Ako je na instrumentu vidljiva velika količina grubljevine, može biti potrebno prethodno ručno čišćenje neutralnom otopinom za čišćenje.
4. Provjerite jesu li svi instrumenti sa zglobom djelomično otvoreni i može li se svaka unutrašnja šupljina instrumenta s lumenom, ili dijelom koji ima lumen, učinkovito isprazniti. Ako perilica posjeduje pribor, isti upotrijebite za instrumente s lumenom.
5. Postavite instrumente na prikladne nosače tako da budu izloženi prekomjernom pomicanju ili dodiru s drugim instrumentima.
6. Obradite instrumente prema uvjetima navedenima u nastavku. Vrijeme i uvjeti čišćenja mogu se prilagoditi na temelju količine prljavštine prisutne na instrumentu. Sljedeći uvjeti validirani su pomoću neutralnog deterdženta (Getinge Neutrasept) i testa za značajno onečišćenje organske prljavštine (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Faza	Trajanje	Temperatura
Predpranje	3 minute	30 °C (86 °F)
Pranje*	10 minuta	40 °C (104 °F)
Pranje*	10 minuta	30 °C (86 °F)
Ispiranje	3 minute	30 °C (86 °F)
Toplinsko završno ispiranje	50 minuta na 93 °C (176 °F) ili 10 minuta na 90 °C (194 °F)	
Sušenje	Promatranjem – nemojte premašiti 110 °C (230 °F)*	

*pH neutralni deterdžent: prilagodite koncentraciju u skladu s uputama proizvođača deterdženta u pogledu prljavštine i razine prljavštine instrumenta.

Minimalni uvjeti izloženosti toplinskoj dezinfekciji.

7. Sušenje unutrašnjosti instrumenata sa šupljinama može varirati ovisno o opremi te prirodi i količini opterećenja koje se obrađuje. Stoga parametre sušenja možda treba prilagoditi.

Pregled, održavanje i testiranje

- Pregledajte instrumente radi oštećenja, korozije i nečistoće.
- Oštećene instrumente treba ukloniti iz upotrebe i vratiti proizvođaču radi popravka ili zamjene.
- Podmažite instrumente sa šarkama vodotopivim mazivom.

Pakiranje

Instrument pakirajte u prikladnu vrećicu za sterilizaciju, omotač ili pladanj za centralnu opskrbu.

Sterilizacija

Osim ako nije drugačije naznačeno u Uputama za upotrebu koje se isporučuju s određenim instrumentom, instrumenti i pladnji za instrumente mogu se sterilizirati sljedećim validiranim metodama sterilizacije vlažnom toplinom (sterilizacija parom):

- Autoklav za parnu sterilizaciju s predvakuumom: 132 °C (270 °F) 4 minute; omotano.
- Standardni gravitacijski autoklav: 121 °C (250 °F) 30 minuta; omotano.
- Autoklav velike brzine (flash): 132 °C (270 °F) 3 minute; neomotano ali pokriveno.

UPOZORENJE: Obrađeni instrumenti u omotanom pladnju za instrumente trebali bi biti smješteni u pladanj na način koji omogućuje prodiranje pare kroz materijal za omatanje. Nemojte gomilati instrumente jedne na druge jer to može spriječiti prodiranje pare i odvodnjavanje kondenzata. Nemojte preopteretiti pladanj. Pladnjevi za instrumente koji su opterećeni u velikoj mjeri trebali bi se obrađivati parnom sterilizacijom visoke temperature s predvakuumom.

UPOZORENJE: Obrada sušenjem (trenutna upotreba) ne bi se trebala koristiti samo za hitne slučajeve ili za rutinsku obradu i ne bi se trebala koristiti za rutinsku obradu instrumenta. Instrumenti obrađeni sušenjem trebali bi se odmah upotrijebiti i ne bi se smjeli obrađivati pojedinačno ili u pladnjevima posebno dizajniranima za upotrebu sa sterilizacijom sušenjem. Pridržavajte se sterilizacijskih uputa proizvođača deterdženta. Nemojte sterilizirati predmete očišćene u Getinge Neutrasept jer će to oštetiti instrument. Pogledajte trenutnu verziju standarda AAMI/ANSI ST79 i pravila vaše ustanove o ograničenjima u pogledu upotrebe sterilizacije sušenjem.

UPOZORENJE: Instrumenti za jednokratnu upotrebu ne smiju se ponovno obrađivati.

UPOZORENJE: Instrument i/ili pladanj za instrumente trebali bi proći kroz cijeli ciklus sušenja sterilizacijom parom jer preostala vlaga iz autoklava može potaknuti rast mikroorganizama.

UPOZORENJE: Iako su instrumenti potvrđeni za vrstu gravitacijske sterilizacije pri 121 °C, potrebno je osigurati da se koristi sterilizacijski pladanj, da su instrumenti osušeni do te mjere da ne bi mogli biti oštećeni sušenjem i da se sušenje provodi do te mjere da ne bi moglo doći do oštećenja sušenjem.

UPOZORENJE: Zaštitu za vrhove koji se suše ne smijte sterilizirati više od (5) puta ili manje. Zaštitnici vrhova od silikonskih cijevi nikada se ne smiju sterilizirati.

UPOZORENJE: Sterilizaciju sušenjem nemojte koristiti samo u svojstvu preventivnog.

Pohrana

Zapakirane instrumente nakon sterilizacije možete spremiti na čistu mjesto bez krajnjih vrijednosti temperature i vlage sukladno pravilima vaše ustanove.

DODATNE INFORMACIJE

Za više informacija o obradi instrumenata i informacije o obradi dijamantnih noževa i drugih specijalnih instrumenata, pogledajte http://www.storz.com/instrument-care

Za informacije o čišćenju instrumenata s napajanjem, pogledajte priručnik vlasnika instrumenta.

Za dodatne informacije o obradi oftalmoloških instrumenata pogledajte: ASCRS/ASOA Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100. ANSI/AAMI ST79, najnovija verzija, sveobuhvatne upute za sterilizaciju parom i osiguranje sterilnosti.

da

GENEBAREBEJDNINGSINSTRUKTIONER

GENERELLE KOMMENTARER

Følgende instruktioner er blevet valideret af Bausch + Lomb til at være I STAND TIL at klargøre en medicinsk anordning til genanvendelse. Det er dit ansvar at sikre, at genbehandlingen udføres korrekt (herunder brug af passende valideret rengøringsudstyr, materialer og personale, hvormed det opnåede resultat kan opnås. Dette kræver validering og rutinemæssig overvågning og kontrol.

Ligeledes skal enhver afvigelse fra de medfølgende instruktioner foretaget af brugeren vurderes korrekt for effektivitet og mulige uønskede konsekvenser. Alle rengørings- og desinfektionsprocesser kræver validering på brugerstedet. Denne effektivitet afhænger af mange faktorer, og det er kun muligt at give generelle retningslinjer for korrekt rengøring og desinfektion af udstyret.

Produkterne leveres, hvis ikke andet er angivet, usterile af Bausch + Lomb og må ikke bruges uden forudgående rengøring, desinfektion og sterilisering.

Disse instruktioner er kun beregnet til brug af personer med den nødvendige viden og uddannelse.

Rengøringsudstyr til rengøring og desinfektion skal være godkendt og skal valideres for at sikre, at det er egnet til det tiltænkte formål.

ADVARSLER

- Nedlæg ikke instrumenter i opløsninger, der indeholder klor eller klorider, da det kan medføre korrosion og kan beskadige instrumentet.
- Rengør ikke mikrokirurgiske instrumenter i automatisk vaskemaskine, hvis denne ikke har et skånsomprogram.
- Elektriske instrumenter må ikke behandles i ultralydsbad.
- Instrumenter til engangsbrug må ikke genbehandles.
- Beardbejdning ved augmentationsmål skal udelukkende forbeholdes nødsituationer og bør ikke anvendes til rutinemæssig sterilisering. Dampsterilisering af implantable anordninger anbefales ikke.
- Lange, snævre kanyleringer og blinde huller kræver særlig opmærksomhed ved rengøring.
- Brug ikke denne procedure til diamantknive.

BEGRÆNSNINGER FOR GENBEARBEJDNING

Genbearbejdning i overensstemmelse med nedenstående instruktioner vil ikke påvirke instrumenternes funktionalitet i negativ retning. Et instruments funktionsdygtighed afhænger af slitage og beskadigelse under brugen.

INSTRUKTIONER

Brugssted

- Snavset rengøres efter brugen skal instrumentet rengøres for snavs med engangsklud/papirklud.
- Instrumentet skal holdes fugtigt for at forhindre, at det snavs, der sidder på instrumentet, tørrer.

ADVARSEL: Nedlæg ikke instrumenter i opløsninger, der indeholder klor eller klorider, da det kan medføre korrosion og beskadige instrumentet.

ADVARSEL: Engangsinstrumenter må ikke genbehandles.

Opbevaring og transport

- Instrumenter skal genbehandles hurtigst muligt.
- Instrumentene skal anbringes i en passende beholder for at beskytte personalet mod kontaminering under transport til dekontaminationsområdet.

Forberedelse til dekontaminering og rengøring

Generelle forholdsregler skal følges, herunder brug af passende personlige værnemidler (handsker, ansigtsskærm, forklæde osv.) i henhold til hospitalets politikker.

Automatiseret rengøring og termisk desinfektion

ADVARSEL: Rengør ikke mikrokirurgiske instrumenter i en automatisk vaskemaskine, hvis denne ikke har et skånsomprogram.

1. Følg instruktionerne fra vaskemaskinens producent.
2. Brug kun pH-neutrale rengøringsmidler.
3. Hvis der er tydelige tegn på snavs på instrumentet, skal det være nødvendigt at fjerne det manuelt med et pH-neutralt rengøringsmiddel inden den egentlige rengøring.
4. Sørg for, at alle hængselinstrumenter er åbne, og at instrumenter med lumen kan afdrænes effektivt af instrumentet med lumen. Hvis vaskemaskinen har tilbehør til adgang til lumen, bør der anvendes tilbehør til instrumenter med lumen.
5. Anbring instrumenterne i de rette holdere, så de ikke udsættes for overdrevne bevægelser eller kontakt med andre instrumenter.
6. Behandl instrumentet i overensstemmelse med de forhold, der er anført nedenfor. Rengøringstiderne og -betingelserne kan justeres i forhold til mængden af snavs på instrumentet. Følgende forhold er blevet valideret ved brug af et pH-neutralt rengøringsmiddel (Getinge Neutrasept) og en kraftig belastning med organisk snavs (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Fase	Tid	Temperatur
Forvask	3 minutter	30 °C (86 °F)
Vask*	10 minutter	40 °C (104 °F)
Vask*	10 minutter	30 °C (86 °F)
Skylning	3 minutter	30 °C (86 °F)
Opvarmet sidstskylning	50 minutter ved 93 °C (176 °F) eller 10 minutter ved 90 °C (194 °F)	
Tørring	Ved observation – må ikke overstige 110 °C (230 °F)*	

*Rengøringsmiddel med neutral pH: Juster koncentrationen i overensstemmelse med rengøringsmidlets producent med hensyn til snavs og graden af snavs på instrumentet.

Minimumseksponeringsbetingelser for varmedesinfektion.

7. Da rengøring alene hverken giver med forskellige typer instrumenter, vil tørringseffekten variere afhængigt af udstyret og arten og mængden af det behandlede gods. Det kan derfor være nødvendigt at justere tørringsparametrene.

Eftersyn, vedligeholdelse og test

- Efterse instrumenterne for beskadigelser, korrosion og snavs.
- Beskadigede instrumenter skal tages ud af drift og returneres til producenten med henblik på reparation eller udskiftning.
- Smør instrumenter med hængsler med et vandopløseligt smøremiddel.

Emballering

Emballer instrumentet i en egnet sterilisationspose, en sterilisationsindpakning eller en sterilisationsbakke.

Sterilisation

Medmindre andet er angivet i brugsanvisningen, der følger med instrumentet, kan instrumenter og instrumentbakker sterilliseres med følgende sterilliseringsmetoder med fugtig varme (damp):

- Type A-autoklave med præ-vakuum: 132 °C (270 °F) i 4 minutter; indpakket.
- Type N-autoklave: 121 °C (250 °F) i 30 minutter; indpakket.
- Hurtig autoklave: 132 °C (270 °F) i 3 minutter; uindpakket, men tildækket.

ADVARSEL: Instrumenter, der behandles i en indpakket instrumentbakke, skal placeres i bakken på en sådan måde, at damp kan komme i kontakt med alle instrumenter overfladen. Instrumenterne må ikke stables oven på hinanden, da dette kan hindre dampindtrængning og kondensafledning. Bakken må ikke overfyldes. Tungt belastede instrumentbakker skal behandles med præ-vakuum dampsterilisering ved høj temperatur (prævakuum).

ADVARSEL: Beardbejdning ved augmentationsmål (dampsterilisering til umiddelbar anvendelse) skal udelukkende forbeholdes nødsituationsbehandling og må ikke benyttes til rutinemæssig behandling af instrumentet. Instrumenter, der behandles med beardbejdning, skal bruges med det samme og må ikke behandles individuelt eller i bakker, der specielt er designet til brug med beardbejdning. Følg sterilliseringsmiddelproducentens anvisninger for Getinge Neutrasept. Sterilliser ikke produkter, der er blevet rengjort i Getinge Neutrasept, da dette vil beskadige instrumentet. Se AAMI/ANSI ST79, gældende udgave, og institutionens politikker for begrænsninger med hensyn til brug af beardbejdning.

ADVARSEL: Instrumenter til engangsbrug må ikke genbehandles.

ADVARSEL: Instrumentet og/eller instrumentbakken skal behandles med en gennemgående sterilisationstørringscyklus, da restvand fra autoklaveringen kan fremme mikrobiel vækst.

ADVARSEL: Selvom instrumenterne

Berührsuche aus dem Autoklaven Trocken, Verpackung und der Bildung von Rost begünstigen kann.

WARNUNG: Überlast die Instrumente für das Schwarzbuchverfahren bei 121 °C und einen 30-minütigen Belüftungs validiert wurden, muss der Anwender bei Verwendung eines Sterilisationsbehälters sicherstellen, dass nicht zu viele Behälter gestapelt werden, da dies unerlechtete Trockenzeiten zur Folge haben könnte.

WARNUNG: Der anbei genannte Schutzbehälter für Instrumentenbürsten sollte nicht öfter als fünf (5) Mal sterilisiert werden. Die Schutzabdeckungen für Silikonschläuche sollten nur einmal sterilisiert werden.

WARNUNG: Silikonkleben dürfen nur unter Vorraussetzungen sterilisiert werden.

Lagerung
Nach der Sterilisationsabkühlung können verpackte Instrumente in einem sauberen Bereich ohne externen Temperatur- oder Luftfeuchtigkeitsbedingungen in Übereinstimmung mit den örtlichen Ihrer Einrichtung gelagert werden.

TECHNISCHE ANGABEN
- Weitere Informationen beschreibt die Anwendung von Instrumenten und Informationen in Bezug auf die Aufbereitung von Diamantinstrumenten und Stromversorgungen. Sie unter http://www.storzmr.com/instrument-care
- Informationen zur Reinigung von strahlenbehandelten Instrumenten entnehmen Sie bitte dem Benutzerhandbuch zum Instrument.
- Für weitere Informationen zur Aufbereitung von ophthalmischen Instrumenten siehe:
  - ASCRS/ASORN Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
  - ANSI/AAMI 5779, aufgrund von Reinigung, umfassende Leistung für steam sterilization and sterility assurance.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΠΑΝΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΑ ΣΧΟΛΙΑ
Οι παρούσες οδηγίες έχουν εγκριθεί από την Bausch + Lomb ως ΕΠΑΡΚΕΣ για την προετοιμασία κάτω από κανονικές συνθήκες χρησιμοποιώντας τον κατάλληλο εξοπλισμό και υλικά στο τελικό σημείο της εγκατάστασης, όπως εκτελείται στην προηγούμενη με τη χρήση του εξοπλισμού, των υλικών και του προσωπικού στην εγκατάσταση. Είναι ευθύνη του υπεύθυνου για την επεξεργασία να διασφαλίσει ότι η συγκεκριμένη διαδικασία που χρησιμοποιείται στην εγκατάσταση είναι αποτελεσματική και ελεγχόμενη. Η αποτελεσματικότητα της μη αυτόματης επεξεργασίας της μη αυτόματης επεξεργασίας της ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με τον χειριστή, τον εξοπλισμό και τα υλικά που χρησιμοποιούνται στην εγκατάσταση και θα πρέπει να αξιολογείται κατάλληλα ως προς την αποτελεσματικότητα από τον χειριστή. Γενικά, προτιμάται η αυτόματη επεξεργασία και τα μηχανικά μέσα καθαρισμού από τη χειροκίνητη επεξεργασία, καθώς είναι επαναλήψιμη και λιγότερο επιρρεπής σε σφάλματα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην βυθίζετε τα εργαλεία σε διαλύματα που περιέχουν χλωρίνη ή χλωρίδια, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση και ζημιά στο εργαλείο.
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία μακροχρόνια σε υγρό καθαρισμού, εκτός αν υπάρχει κίνδυνος για ενεργοποίηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε το εξοπλισμό έχοντας σε πακούδι υπεργεννιού καθαρισμού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην επεξεργάζεστε έργανα μιας χρήσης.
- Η διαδικασία προετοιμασίας που περιγράφεται θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για επεξεργασία εργαλείων και όχι για την επεξεργασία μονάδων ή άλλων υλικών. Η επεξεργασία άλλων υλικών ενδέχεται να μην επιτύχει τις παρούσες οδηγίες. Ανατρέξτε στο ANSI/AAMI ST79, τμήματα αναλόγως, καθώς και στις τοπικές, περιφερειακές και εθνικές απαιτήσεις και οδηγίες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η επεξεργασία πρέπει να γίνεται μόνο από άτομα με τις απαιτούμενες γνώσεις και εκπαίδευση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Για διάφορες τις τεχνικές και τις διαδικασίες, ακολουθήστε τις οδηγίες παρακάτω. Ανατρέξτε στις τοπικές και εθνικές οδηγίες για τις διαδικασίες που δεν καλύπτονται παρακάτω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η επεξεργασία πρέπει να γίνεται μόνο από άτομα με τις απαιτούμενες γνώσεις και εκπαίδευση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Για διάφορες τις τεχνικές και τις διαδικασίες, ακολουθήστε τις οδηγίες παρακάτω. Ανατρέξτε στις τοπικές και εθνικές οδηγίες για τις διαδικασίες που δεν καλύπτονται παρακάτω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην βυθίζετε τα εργαλεία σε διαλύματα που περιέχουν χλωρίνη ή χλωρίδια, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση και ζημιά στο εργαλείο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία μακροχρόνια σε υγρό καθαρισμού, εκτός αν υπάρχει κίνδυνος για ενεργοποίηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε το εξοπλισμό έχοντας σε πακούδι υπεργεννιού καθαρισμού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην επεξεργάζεστε έργανα μιας χρήσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η διαδικασία προετοιμασίας που περιγράφεται θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για επεξεργασία εργαλείων και όχι για την επεξεργασία μονάδων ή άλλων υλικών. Η επεξεργασία άλλων υλικών ενδέχεται να μην επιτύχει τις παρούσες οδηγίες. Ανατρέξτε στο ANSI/AAMI ST79, τμήματα αναλόγως, καθώς και στις τοπικές, περιφερειακές και εθνικές απαιτήσεις και οδηγίες

oddělat, křtvcat acrcl lucrz bucu pěrodnrcnu abavlor v zvcavcnú cordenoulá. Nu oprúvúlcnú tplá tawa. Tiedr pentru instrumentele încălzire vodu trebuie prevazut prin sterilizare cu abur, la o temperatură ridicată.

AVERTISMENT:

Procesul de sterilizare rapidă (utilizarea imediată a aburilor) trebuie rezervat numai pentru reprocesarea de urgență și nu trebuie utilizat pentru procesarea de rutină a instrumentelor. Instrumentele procesate prin sterilizare rapidă trebuie procesate individual sau în loturi special concepute pentru utilizare în sterilizatoare rapide. Articolele sterilizate rapid nu trebuie utilizate imediat și nu pot fi depozitate pentru a utiliza ulterioară. (Standard ANSI/AAMI ST79, secțiunea 3.4.4 privind sterilizarea rapidă)

AVERTISMENT:

Instrumentul și ușa fanta pentru instrumente trebuie protejat prin ștergere complet de sterilizare și uscare înainte de depozitare. Nu depozitați instrumentele în fanta sterilizatorului.

AVERTISMENT:

Doar instrumentele au fost validate de sterilizare cu înveliș de protecție (autoclavă) la 121 °C, un ciclu complet de 30 de minute, utilizând timpul de uscare de cel puțin 15 de minute. Înainte de sterilizare, instrumentele nu sunt supraîncălzite, cresc ca o putere dura în durata de uscare inegală.

AVERTISMENT:

Protejarea rapidă pentru sănătate instrumentelor trebuie sterilizate numai de către 15 de ori sau de 15 ori de ori. Nu folosiți instrumentele vârfurile folosite nu trebuie să fie ricinoasă sterilizată.

AVERTISMENT:

Înainte de a folosi, verificați dacă instrumentele sunt potrivite de pre-vacuum.

Depozitare

După procesul de sterilizare, instrumentele ambalate pot fi depozitate într-o zonă curată, fără temperaturi și umezeală extreme. În conformitate cu politicile instituției dumneavoastră.

INFORMAȚII SUPLIMENTARE

- Pentru informații suplimentare referitoare la reprocesarea instrumentelor și pentru informații privind procesarea instrumentelor în timpul și după întrebuințarea specifică, accesați http://www.storzmr.com/instrument-care
- Pentru informații suplimentare în conformitate electrice, consultați Manualul utilizatorului instrumentelor respective.
- Pentru informații suplimentare referitoare la reprocesarea instrumentelor oftalmologice, consultați:
  - ASCRS/ASORS Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
  - ANSI/AAMI ST79, revizuirea actuală, comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance.

ru

ИНСТРУКЦИИ ПО ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКЕ

Общие комментарии

Следующие инструкции были утверждены компанией Basch + Lomb как ПРИГОДНЫЕ для подготовки медицинского изделия производителем. Ответственность за обеспечение обработки несет обеспечить, чтобы обработка, выполненная в настоящее время, производилась с помощью оборудования, материалов и персонала, необходимых для достижения желаемых результатов. Это требует прервано и регулярного мониторинга процесса. Кроме того, любое отклонение от описанных инструкций должно быть тщательно проверено, осуществляется обработку инструментов, подлежит оценке эффективности с потенциальными последствиями и возможностями. Все процедуры очистки и стерилизации требуют проверки на месте использования. Из эффективность будет зависеть от многих факторов, включая конкретное оборудование, материалы и персонал, используемые в каждой установке, а также от объема выполняемой работы.

Если не указано иное, изделия поставляются компанией Basch + Lomb в нестерильном виде и они не должны использоваться без очистки, дезинфекции и стерилизации. Настоящие инструкции предназначены для обладающего соответствующими знаниями и прошедшего специальную подготовку персонала.

Лица, выполняющие обработку медицинских изделий должны быть квалифицированы и проверены для удостоверения их пригодности для намеченной цели.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не замачивайте инструменты в растворах, содержащих хлор или хлориды, так как это может привести к коррозии и повреждению инструментов.
- Не обрабатывайте микрохирургические инструменты в автоматическом моющем аппарате, не проверив должным образом их пригодность.
- Не обрабатывайте электрические инструменты в ультразвуковой очистительной ванне.
- Не обрабатывайте инструменты одновременно с использованием.
- Обработка методом экспресс-стерилизации (с нежидкими) может использоваться только в исключительных случаях и не предназначена для плановой стерилизации инструментов. Изделия, обработанные методом экспресс-стерилизации, подлежат немедленному использованию. Не храните их для последующего применения. Сохранение, насыщенного использования методом экспресс-стерилизации, см. в стандарте ст стандартов ANSI/AAMI ST79 о правилах ничтожного учреждения.
- Для защиты от влажности и пыли храните стерильные зубчатые инструменты во время очистки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускайте длительного воздействия на изделия влажных моющих.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКЕ

Повторная обработка инструментов, включающая в соответствии с приведенными ниже указаниями, не оказывает отрицательного воздействия на их функциональные характеристики. Срок службы инструментов определяется стилем его износа в повседневной практике эксплуатации.

ИНСТРУКЦИИ

Место использования

Немедленно после использования инструмент полностью очистите от загрязнений с помощью одноразовой тканевой или бумажной салфетки.

При этом во избежание засыхания грязи на инструментах его следует подвергнуть в указанном порядке.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не замачивайте инструменты в растворах, содержащих хлор или хлориды, так как это может привести к коррозии и повреждению.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Запрещается применение оборудования для ультразвуковой очистки инструментов.

Предотвращение распространения инфекции и транспортировка

- Инструменты подлежат повторной обработке в крытом помещении сразу после использования.
- Инструменты помещаются в соответствующий контейнер с целью защиты персонала от загрязнения и простого транспортирования в зону дезинфекции.

Подготовка к обеззараживанию и очистке

Загрязнения должны быть удалены, инструменты должны быть ополоснуты в том числе использованием водопроводной воды средней температуры.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Запрещается применение горячей воды, поскольку это может привести к автоматическим моющим машинам, не имеющим должного запаса моющих.

1. Соедините инструменты проводником моечной установки.
2. Используйте только средства моющие средства с нейтральным показателем pH.
3. В случае сильного загрязнения инструменты может потребоваться предварительная промывка очистка в ультразвуковой ванне с использованием средства с нейтральным показателем pH.
4. Следуйте за тем, чтобы все ворсинки инструментов были раскрыты, и инструменты с просветами эффективно прошлись моющий раствор. Для полых инструментов используйте специальные переходники для просветов, если конечная машина допускает их использование.
5. Помещайте инструменты в соответствующие подставки, проследите тщательно проверяемую на смещение или спряжение инструмента друг с другом.
6. Обрабатывайте инструменты с соблюдением инструкций производителя моечной машины. Продолжительность и условия процесса должны соответствовать инструкциям производителя моющего средства (см. Таблицу). Применяйте моющие средства с нейтральным показателем pH (Getinge Instrumental) для удаления сильных загрязнений, рекомендуется ультразвуковая обработка (Sonic PickEasy Kg80), для удаления стойких загрязнений ферментного препарата (Neodisher Endozym).

Фаза	Время	Температура
Предварительная мойка	3 минуты	30 °C (86 °F)
Мойка1	10 минут	40 °C (104 °F)
Мойка2	10 минут	30 °C (86 °F)
Ополаскивание	3 минуты	30 °C (86 °F)
Окончательная промывка с подогревом	10 минут при температуре 80 °C (176 °F) или 10 минут при температуре 90 °C (194 °F)	
Сушка	Согласно наблюдениям — не более 110 °C (230 °F)	

Моющие средства с нейтральным показателем pH. Отрегулируйте концентрацию в соответствии с указаниями производителя моющего средства с учетом жесткости воды и степени загрязнения инструментов.

Замачивайте в ферментном растворе.

Поскольку очистка часто подвергается несколько разных инструментов, рекомендуется использовать буфер моющего средства с нейтральным pH, обладающий также свойствами ферментного препарата. На ультразвуковая обработка может использоваться для удаления стойких загрязнений ферментного препарата (Getinge Biomedical Instrumentation and Technology, 2007;41(4):324-331).

7. С помощью мягкой чистящей щетки аккуратно протрите все поверхности инструмента, удаляя видимые загрязнения. Уделяйте особое внимание шарнирам, зубчатым частям и поверхности от всех видимых загрязнений.
8. Промойте инструмент в ультразвуковой ванне, наполненную свежим моющим раствором с нейтральным показателем pH, и обработайте его ультразвуком в течение 5 минут. Используйте только моющие средства, рекомендованные производителем ультразвуковой ванны. Обеспечьте полное погружение инструмента в моющий раствор. Тщательно промойте инструмент в ультразвуковой ванне, наполненной